

— Writing with Sources

学会引用

——大学生论文写作指导手册

— *A Guide for Students*

[美]戈登·哈维 著
沈文钦 李茵 译

— Gordon Harvey



教育科学出版社

Educational Science Publishing House

学会引用

——大学生论文写作指导手册

[美]戈登·哈维 著
沈文钦 李茵 译

教育科学出版社
·北 京·

责任编辑 韦 禾
版式设计 贾艳凤
责任校对 贾静芳
责任印制 曲凤玲

图书在版编目 (CIP) 数据

文献引用规范: 大学生论文写作指导手册/ (美) 哈维著; 沈文钦, 李茵译. —北京: 教育科学出版社, 2007. 3

书名原文: Writing with Sources: A Guide for Students
ISBN 978 - 7 - 5041 - 3767 - 8

I. 文… II. ①哈… ②沈… ③李… III. ①情报检索
②论文 - 写作 IV. G252.7 H152.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 035857 号

北京市版权局著作权合同登记 图字: 01 - 2005 - 5759 号

出版发行	教育科学出版社		
社 址	北京·朝阳区安慧北里安园甲 9 号	市场部电话	010 - 64989009
邮 编	100101	编辑部电话	010 - 64989422
传 真	010 - 64891796	网 址	http://www.esph.com.cn
经 销	各地新华书店		
印 刷	保定市中华美凯印刷有限公司		
开 本	850 毫米 × 1168 毫米 1/32		
印 张	4.75	版 次	2007 年 3 月第 1 版
字 数	98 千	印 次	2007 年 3 月第 1 次印刷
定 价	9.00 元	印 数	1 - 5 000 册

如有印装质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

致 谢

感谢所有阅读本书手稿或提出建议的人：

Peter Buck, Lawrence Buell, Elizabeth Doherty, Stephen Donatelli, John Dowling, Peter Ellison, Patrick Ford, David Gewanter, Michael Hagen, Dudley Hershbach, Mark Kishlansky, Stephen Kosslyn, Susan Lewis, Abigail Lifson, Sue Lonoff, Garth McCavana, Barry Mazur, Greg Mobley, Gregory Nagy, Suzi Naiburg, Elizabeth Studley Nathans, J. D. Paul, Henriette Lazaridis Power, Sheila Reindl, William Rice, Ed Tallent, Donald Stone, Janice Thaddeus, Mary Waters, 尤其要感谢 Nancy Sommers。

序 言

本书是一本关于本科生如何利用资料进行写作的入门读物。有一些读者可能在进大学前已经在利用资料进行写作方面接受了一定的训练，而其他读者则可能训练不足，或没有接受任何训练。本书是同时为这两部分读者而写的。不掌握这些信息，你就很可能荒废大学这段极富写作创造力的光阴，有时还可能面临纪律处分。即使你自信已经懂得何时引用材料，怎样引用材料，你也应该将自己的理解与本书的指导进行对照。当你碰到一些不甚明了的情形，或对某些规则模棱两可时，别犹豫，去请教你的任课教师，因为这些问题可能在其他课上，或在你大学毕业后纷纷扰扰的生活中重新出现。

——戈登·哈维

目 录

导言	(1)
1. 将资料融合到论文中去	(4)
1.1 三条基本原则	(4)
1.2 引用的规则	(13)
1.3 大段引用	(17)
1.4 使用说明性注释	(20)
2. 标明资料的出处	(23)
2.1 何时标明出处	(23)
2.2 何时不标明出处	(26)
2.3 标明出处的方法	(28)
2.4 向未标明出处的资料致谢	(33)
3. 资料的误用	(35)
3.1 剽窃	(35)
3.2 其他误用资料的方式	(40)

3.3	电子资源的特殊危险	(43)
3.4	纪律处分	(45)
3.5	如何避免高风险的情形	(46)
4.	标注文献的格式	(52)
4.1	在论文中插入标注符号	(53)
4.1a	脚注或尾注格式	(53)
4.1b	人文学科的夹注格式	(56)
4.1c	社会科学与自然科学的夹注格式	(60)
4.1d	自然科学的编号格式	(64)
4.2	列出你的参考文献	(65)
4.2a	常用资源及其他变体	(68)
4.2b	其他文章及短小文本	(80)
4.2c	其他书籍	(86)
4.2d	电子资源	(92)
4.2e	视听资料	(98)
附录	进阶阅读书目	(104)
	一般学科与人文学科	(104)
	社会科学	(105)
	自然科学与应用科学	(106)
	医学	(108)
	法学	(108)

文本框列表

在论文中提及标题·····	(12)
用省略号省略一些语句·····	(17)
从别的学者那里转引某处材料·····	(25)
对常用资料的标注进行简化·····	(32)
避免变相引用·····	(40)
如果你在别处看到了和自己一样的观点·····	(50)
其他常见情况·····	(76)
列出电子资源·····	(93)

译后记 ·····	(109)
文后参考文献著录规则 (GB/T 7714—2005) ·····	(111)

导 言

知识从来就不是无源之水。它建立在前人——包括知识创造者与知识传递者——认识的基础之上，并推陈出新。学者们称这些前人的认识为“资料来源”^①。在一篇学术论文中，这些人和这些文献不是你个人观点的来源（你自己才是），它们只是帮助你得出结论，或支持你的论点。这些资料来源包括你所阐释的信息；你赞成、批评或发展的观点；你引用或分析的精警生动的语言。

一手资料和二手资料的区别取决于它们在某一论证过程中的作用。一手资料是未经阐释的材料。在论证过程中使用一手资料时，需要解释或指出该资料的意义。二手资料与你的论题相关，并已对你所研究的问题提出了某些见解或结论，你可以接受它，也可以反驳它。例如，假设你研究的问题是蚂蚁的某一特殊行为在其繁殖过程中的作用，那么，在你的论文中，建立在对多处蚂蚁群广泛观察基础上的统计数据就是一手资料。威尔逊（E. O. Wilson）先生阐释这一行为作用的文章就是二手资料。但

① 根据语境不同，source 在本书又译为“资料”、“材料”、“资源”、“原材料”、“出处”、“原始文件”、“原始资料”、“被引资料”、“资料出处”、“资料来源”等。——译者注

是，如果你论述的是现代生物学家所使用的隐喻，那威尔逊的文章就成了一手资料^①。

承认或注明你的资料来源，不仅可以表明你公正慷慨，而且可以增强你论点的说服力。在论文中，你要通过注释来标明资料的出处，让读者了解该资料的出版信息，使他们能在同样的地方找到该资料。标明资料出处可以保护并支持你的论点，你的征引向读者表明：“在此处，我发现了这个观点，这些语句，或这则信息。万一你想查对这些语句，或独立研究该问题，你可以核实我对这个观点的概括的准确性，或找到引语的上下文。”它常常表明：“这些创见或表述应归功于他，特表谢忱。”但它也可表明：“这位博学的学者得出了这一看法；这并非我独有的观点或轻率的假设。”

因此，标明你的资料来源，是你的义务，是予人方便，也是一种优势。在使用一手资料时（如蚂蚁统计数据），虽然你要对资料进行自己的解释，但首先，你要在引用时告诉读者，你要解释的是什么资料，谁收集了这些资料，从哪里可以找到这些资料——这样他们就可以像你一样去判断资料的可靠性。不过，你的引用提醒其他想使用这一资料的人；通过允许其他人审查并核实你的结论，它增强了你的可信度。同样，当你使用二手资料时（比如威尔逊的文章），必须向你所依赖的其他人所做的工作致谢，不然，那就是气量狭小，且有失公允。标明二手资料的出处还可以提醒其他读者，让他们意识到该资料的出处，这显然对你

^① 在作这种区分的时候，并不是所有的学科都使用相同的术语。比如，一个历史学家会使用“史料”（sources）这一术语意指原始资料或证据，而使用“作品”（works）这一术语意指基于这些史料之上的分析。

有利。当你接受或依赖某个观点时，标明出处可以使你不必重新对这个观点的正确性进行说明。而当你驳斥或修正某个观点时，也需标明出处——对已发表的观点进行发难，令人读来更饶有兴味。

在上述两种情况中，仔细的引用只会让读者感觉出你是一位善于分析、值得信赖的作者，具备很强的阅读和思考能力，在探索真理的过程中能够承认别人的观点。刚开始写论文时，很多学生都害怕在论文中进行引用，他们担心引用会使别人觉得他的文章缺乏思想性，其实这种想法大可不必。

使用资料、征引资料的程序，每个学科都多少有些不同，而且在某一门具体的课程中该如何使用资料，最权威的人往往是任课教师，但各学科间也存在着大量共通之处。本书总结了这些共同点，阐述了将资料整合进论文以及征引资料的主要方法、标明资料出处的主要规范以及资料最常被误用的方式，并提供了在写作中避免误用的若干步骤。

1 将资料融合到论文中去

1.1 三条基本原则

引用资料有多种方式。你可以简短地提及它；你可以概括它的要点；你可以转述它，或转述其中一段话；你也可以直接引用这个资料。在考虑这些选择时，需要遵循以下三条原则。

第一条原则：尽可能简明扼要地使用资料，以使你的独立思考不因介绍他人的思想而湮没无闻，使自己的声音不在众声喧哗中被掩盖。这意味着，你应该简述或概括你的资料，除非你有充分的理由更贴近地转述或更详尽地引用。

当你在自己的论文或笔记中做概括时，最好用自己的话提炼出原材料的要点，偶尔插入原材料中的一些句子或短语。例如，写一篇讨论美国大学中剽窃现象的论文，你可以将本书前几页的内容概括如下：

哈维认为，标明资料出处有以下几个作用：可以让其他人对某人的研究进行核实；免除重新陈述的必要；

帮助一个人将自己的立场表明为“对已出版的观点的挑战或修正”；给予别人应得的赞誉。¹

1. *Writing with sources* (Indianapolis: Hackett, 1998), 2.

往后，你会经常概括比这更长的文本——整章书、文章，或书籍，所以概括既要准确，又要简洁，这将是一个更大的挑战。第二个要点，正如哈维所建议的那样，对于概括的对象和内容，要时刻心中有数。第三，除了放到引号中的短语（或者是没有真正同义词的原材料术语）之外，要用你自己的语言进行概括。换句话说，为了避免剽窃，你需要同时改变原文的行文和句法结构。

这些要求同样适合于重述，而且重述要求更贴近原文表达或推理的顺序：

在描述征引的功能时，另一个对一手资料与二手资料作出区分的人是哈维。他指出，引用一手资料虽是一个道德责任，但同时还可以帮助那些想研究同一问题的人。此外，它还能体现作者敢于接受检验的开放胸襟。引用二手资料也是一种责任，它同样可以使读者了解资料出处，它或者使作者不必重复所有的证据就具备权威性，或者暗示作者的论文因对某一权威观点进行批评而不可忽视。²

2. *Writing with sources* (Indianapolis: Hackett, 1998), 2.

倘若原文独特的逻辑和表述对你的论文至关重要，你应该采用重述的方式进行缩写，而不是简单总结。有时你需要重述而不是概括一个长的文本，以阐明一个复杂的论点或概念。写文学或哲学论文时，这种解释性与说明性的重述尤为有效，而且通常比文本本身还要长。例如，为了剖析本书后面引用的一个谚语，你应该这样重述：

在这个问题上，哈维援引了一句谚语“及时一针，省去九针”，意思是说，及早采取措施，防止情况恶化，就可以避免日后问题更为复杂、棘手。³

3. *Writing with Sources* (Indianapolis: Hackett, 1998), 32.

直接摘引^①原材料的理由包括以下这些：

- 原材料的作者已经把问题阐释得如此清晰、简洁，以致引用者找不到更好的表达。
- 原材料中的某个短语或句子特别生动、鲜明，或对你正在讨论的一些现象来说特别典型，具有代表性。
- 某个重要段落十分深奥，信息密集，意蕴丰富，需要深入分析。反过来，这就要求你提供这一段落的原文，以使读者能够把握你的分析。
- 你所作的断言会让抱有疑心的读者想知道原材料的确切说

^① quote 在这里指直接节录原文的语句，也可译为“节录”。——译者注

法是什么。在你批评或反驳原材料中的某个观点时，常常会如此；读者想确定你没有捏造事实，曲解原文。所以你需要充分地引用原文，以使上下文和意思都很清楚明白。

第二条原则：不要让读者对你何时进行自己的表述、何时使用原材料中的资料这一点产生疑惑。为了避免这种模糊性，可以采用几种方法，比如在使用资料之后马上标明资料的出处；在被引资料出现之前（如果要对被引资料进行讨论或直接引用原材料的话），在自己文章的句子或短语中进行声明；在被引资料后直接对该资料进行评述，或在该资料的基础上进一步阐发，说明你自己的贡献始于何处（比如通过提及作者的名字回到被引资料：康普顿的见解在以下几个方面是有帮助的……）。如果你对原材料的概述长达数句，你不必在显而易见之处——当然，不是每句话都能显而易见地使人想到原材料——重提原材料的名字；但是，你应该提醒读者，你仍然在进行概述，而不是解释或进一步阐发。

第三条原则：自始至终，你要解释清楚论文所引每一处资料与文章论点的关系。这意味着，在概述、重述或直接引文之前的话中，或在原材料后对之进行评论的句子中（或在两者之中），你要向读者指出，你想让他们注意或重点关注原材料中的什么内容。下面这篇节录的学生论文分析了人们采取抽烟、喝酒等自毁性行为的原因，注意这位学生是如何贯彻以上三条原则的：

- 1 Scientists distinguish between “proximate” and
- 2 “ultimate” explanations (Bell 600). An ultimate, long-

3 range explanation of smoking, based on a study of
4 human evolution, has greater appeal for many people
5 than a more localized proximate explanation—like
6 chemical changes in the body or an oral fixation. But
7 ultimate explanations may conflict with proximate
8 evidence that seems more obvious, as does the
9 explanation proposed by physiologist Jared Diamond in
10 his recent book *The Third Chimpanzee*. Diamond cites
11 the theory of zoologist Amotz Zahavi that self-
12 endangering behaviors in animals (such as a male bird
13 displaying a big tail and a loud song to a female) may be
14 at once a signal and a proof of superior powers (196).
15 Such a bird has proved, writes Diamond, “that he must
16 be especially good at escaping predators, finding food,
17 resisting disease; the bigger the handicap, the more
18 rigorous the test he has passed.” Humans share the
19 same instinct that makes birds give dangerous displays,
20 he suggests; and risky human actions, including the use
21 of drugs, are designed to impress potential mates and
22 competitors in the way Zahavi suggests risky animal
23 actions are (198). Diamond’s characterization of the
24 message that teenagers send by smoking and drinking
25 creates an image of a strutting animal:

26 I’m strong and I’m superior. Even to take drugs
27 once or twice, I must be strong enough to get past

28 the burning, choking sensation of my first puff on
29 a cigarette, or to get past the misery of my first
30 hangover. To do it chronically and remain alive
31 and healthy, I must be superior. (199)

32 An apparent problem with this ultimate, evolutionary
33 explanation of smoking, however, is that people were
34 smoking long before they knew it was dangerous, before
35 they knew that doing it chronically made it harder to
36 “remain alive and healthy.” Public concern about
37 smoking did not appear until the 1950s (Schmidt 29).
38 Before that, moreover, many people smoked in private —
39 removed from potential mates they might impress; men
40 had a quiet pipe by the fire or actually left the ladies (or
41 the ladies left them) to have a cigar after dinner. Finally,
42 Native American peoples smoked tobacco for centuries,
43 apparently for its pleasantly elevating effect (Wills 77).

[译文]: 科学界的分歧存在于“直接的”解释和“根源性的”解释之间 (Bell 600)。对吸烟根源性的、长时段的解释建立在人类进化研究的基础之上, 它比局限于某一时段的直接解释——比如人体内的化学变化或口腔固着现象——更能吸引人。但根源性的解释可能与一些看起来更明显的直接性证据相冲突, 比如生理学家贾里德·戴蒙德 (Diamond) 在其近著《第三种猩猩》中所作的解释就存在这种问题。戴蒙德在书中引用了动